



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 4

ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים

«Una tierra de montañas y valles;
bebe agua de la lluvia del cielo»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/4/

1 ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים. (מענין ארץ הרים ובקעות ברבות ס"פ ראה ובילקוט בשם הספרי ומענין למטר השמים ברבות בראשית פ"ג) (דט"ז ב')

“Una tierra de montañas y valles; bebe agua de la lluvia del cielo”. (Sobre “una tierra de montañas y valles”, [véase] Midrash Rabbah al final de Parashat Reé, y el Yalkut en nombre del Sifri; y sobre “de la lluvia del cielo”, Bereshit Rabbah, capítulo 13). (Folio 16b.)

בשלח ר"פ כ"ה (קמ"א ג') בקהלת רבה בפסוק והארץ לעולם עומדת ור"פ כל הנחלים הולכים אל הים גמרא פרק קמא דתענית (ד"ט ע"ב) פרק ב' דבבא בתרא (ד"ט סע"א [סוף עמוד א]).

[Shemot Rabbah,] Beshalaj, al comienzo del capítulo 25 (141c); Kohelet Rabbah sobre el versículo “y la tierra permanece para siempre”, y al comienzo de [la sección sobre] “Todos los ríos van al mar”; la Guemará, primer capítulo de Taanit (folio 9b); segundo capítulo de Bavá Batrá (folio 19, final del lado a).

להבין מה שכתוב למטר כי ממטר הל"ל [הוה ליה למימר]. הנה כתיב כי בצלם אלקים עשה את האדם פ"י צלם הוא צורה בולטת שכשמדפיסים בה נעשה שוקע כמבואר גבי רצועות של תפילין של

Para comprender lo que está escrito, “a la lluvia” (lemetar), pues debería haber dicho “de la lluvia” (mimetar). Ahora bien, está escrito: “Pues a imagen (tzelem) de Elokim hizo al hombre”. El significado es que un tzelem es una forma sobresaliente que, cuando se estampa con ella, deja una impresión hundida, como se explica con respecto a las correas de los tefilín de la

ראש שאדם הוא כחותם המתהפך משמאל של מעלה נעשה ימין למטה [כן הוא במשנת חסידים בתיקון תפילין פרק י"ד אות ה' שהאדם הוא לגבי ז"א כחותם המתהפך ועיין מ"ש מענין רצועות דתש"ר [דתפילין של ראש] בד"ה שימני כחותם]

cabeza: el hombre es como un sello invertido; lo que está a la izquierda arriba se vuelve derecha abajo. [Así aparece en Mishnat Jasidim, Tikkun Tefillin, capítulo 14, sección 5: que el hombre, en relación con Zeir Anpín (los atributos emocionales), es como un sello invertido. Y véase lo escrito sobre el tema de las correas de los tefilín de la cabeza en el discurso que comienza “Ponme como sello”.]

והענין דכתיב לך ה' הגדולה והוא מדת חסדו שבאה מגדולתו ונהפך הוא למטה כדאשכחן באברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] ואנכי עפר ואפר דהנה עיקר החסד להשפיע מחייו

La explicación es que está escrito: “Tuyos, Havaia, son la grandeza”, y esta es la cualidad de Su bondad, que proviene de Su grandeza. Abajo, sin embargo, aparece invertida, como encontramos en nuestro padre Avraham, que la paz sea con él: “y yo soy polvo y ceniza”. Pues la esencia de la bondad consiste en dar de lo que uno necesita para vivir

ולא ממותרות שלו שזו מדת ישמעאל רק כמו שמצינו שבחזרתו פרע הקפותיו שלא לומר שחייך קודמין מפני שמשים עצמו כשיריים

y no de lo que le sobra, pues esa es la cualidad de Yishmael; más bien, como encontramos que, al regresar, pagó sus deudas contraídas a crédito, para no decir: “tu vida tiene prioridad”, porque se considera a sí mismo como lo que sobra.

וזהו בחינת מים שיורדין לעולם למקום נמוך [נמצא מבחי' מדת הגדולה שלמעלה נמשך למטה בחי' חסד דמ"ה [דשם מ"ה] שהוא הביטול להיות משים עצמו כשיריים

Este es el aspecto del agua, que siempre desciende a un lugar bajo. [Resulta que del nivel de la cualidad de grandeza de arriba se extiende abajo el nivel del Jésed de Mah, que consiste en la autoanulación (bitul) de considerarse como lo que sobra;

וזהו הנמשל מחותם בולט שכשמדפיסים בו נעשה למטה בחי' שקיעה ועמ"ש בזה באריכות בד"ה שימני כחותם הנ"ל]

y esto es lo que ilustra un sello sobresaliente que, cuando se estampa con él, produce abajo un aspecto hundido. Y véase lo escrito extensamente sobre esto en el discurso que comienza “Ponme como sello”, mencionado arriba.]

והנה אהבת ה' בלב עמו כאש בוערה כדכתיב רשפיה רשפי אש כמו שהאש חפצה בטבעה לעלות למעלה בשרשה כן נפשות בני ישראל חפצן לדבקה בה' ולצאת מהגוף

Ahora bien, el amor a D'os en el corazón de Su pueblo es como un fuego ardiente, como está escrito: “Sus llamaradas son llamaradas de fuego”; así como el fuego, por naturaleza, desea elevarse hacia su raíz, del mismo modo las almas de los hijos de Israel desean apegarse a D'os y abandonar el cuerpo.

וזהו בחי' הסתלקות משמאל שלמעלה נעשה ימין למטה [ועמ"ש מזה ג"כ בסמוך בד"ה ויאכילך את המן] וזהו שכתוב ארץ הרים ובקעות ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] הנה.

Y este es el aspecto de la partida (histalkut): lo que es izquierda arriba se vuelve derecha abajo. [Y véase también lo que se escribe sobre esto más adelante, en el discurso que comienza "Y te alimentó con el maná".] Y esto es lo que está escrito: "una tierra de montañas y valles". Y en el despertar desde abajo (it'aruta deletata), entonces,

לפיכך הם ב' בחי' אש ומים [פ"י כי ארץ היא כנס"י [כנסת ישראל] יש בה הרים היינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' רצוא וזהו ענין כאברהם שקראו הר כו'

por lo tanto, hay dos aspectos: fuego y agua. [El significado es que "tierra" es la Congregación de Israel (Knesset Israel). Tiene "montañas", es decir, el despertar desde abajo en la modalidad de ratzóz (correr hacia adelante); y este es el sentido de "como Avraham, que la llamó montaña", etc.

והרים לשון רבים כי יש כמה בחי' הר יש אהבה בשמחה ויש במרירות כו' כמ"ש מזה בד"ה

Y "montañas" está en plural, porque hay varios aspectos de "montaña": hay amor con alegría y hay [amor] con amargura, etc., como se explica sobre esto en el discurso que comienza

כי ההרים ימושו ובד"ה שימני חותם ודרך כלל הרים היינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' חותם בולט שמלמטה למעלה וזהו בחי' אש.

"Porque las montañas se apartarán", y en el discurso que comienza "Ponme como un sello". En términos generales, las "montañas" son el despertar desde abajo en la modalidad de un sello en relieve, de abajo hacia arriba; y este es el aspecto del fuego.

אבל בקעות הוא בחי' חותם שוקע שמלמטה היינו בחינת ביטול ובחי' יראה בחי' משים עצמו כשיריים וע' מ"ש בד"ה שמע ישראל בפ"י ונשב בגיא כו'.

Pero los "valles" son el aspecto de un sello hundido desde abajo, es decir, el nivel de la autoanulación y el nivel del temor: el nivel de hacerse a uno mismo como los sobrantes. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Oye, Israel", en la explicación de "Y habitamos en el valle", etc.

2 ובקעות לשון רבים כי יש ג"כ בחי' יראה תתאה ויראה עילאה כו' וכידוע אשר ד' אותיות הוי' הן דחילו ורחימו רחימו ודחילו הרי ב"פ [ב' פעמים] רחימו וב"פ [וב' פעמים] דחילו.

Y “valles” está en plural, porque también existen los niveles de temor inferior (yirá tataá) y temor superior (yirá ilaá), etc. Y, como es sabido, las cuatro letras del Nombre Havaia corresponden al temor y al amor (deJilú uRejimú), al amor y al temor (Rejimú uDejilú); por lo tanto, hay dos niveles de amor y dos de temor.

ואפשר שזהו הרים ובקעות ב' בחי' הרים ב' בחינות בקעות כו' והנה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך מלמעלה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' מים דלתתא גדולה ועליונה י ותר מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא]

Y es posible que este sea [el sentido de] “montañas y valles”: dos aspectos de montañas y dos aspectos de valles, etc.] Ahora bien, el despertar desde arriba (isaruta dileila) que se atrae desde arriba por medio del despertar desde abajo que está en la modalidad de agua de abajo es mayor y más elevado que el despertar desde arriba

הנמשך ע"י אש [כי מבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' חותם בולט שמלמטה נמשך מלמעלה בחי' חותם שוקע ומאתעדל"ת [ומאתערותא דלתתא] שבבחי' שקיעה וביטול נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גילוי בחי' חותם בולט

que se atrae por medio del fuego. [Pues del despertar desde abajo que está en la modalidad de un sello sobresaliente desde abajo, se atrae desde arriba el aspecto de un sello hundido; y del despertar desde abajo que está en la modalidad de hundimiento y autoanulación, se atrae un despertar desde arriba, una revelación del aspecto de un sello sobresaliente,

דהיינו גילוי אור א"ס בלי לבושים המסתירים ולא יכנף עוד כו' וכמ"ש כ"ז [כל זה] ע"פ שימני כחותם הנ"ל וא"כ אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' מים

es decir, una revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) sin vestiduras que la oculten, “y [tu Maestro] ya no se ocultará”, etc.; y todo esto se explica en [el versículo] “Ponme como un sello”, mencionado anteriormente. Y, si es así, el despertar desde abajo que está en la modalidad de agua,

שהוא בחי' שקיעה וביטול משים עצמו כשיריים ממשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עליונה יותר ממה שנמשך על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' רשפי אש.

que es el aspecto de hundimiento y autoanulación, al hacerse uno mismo como meros restos, atrae un despertar desde arriba más elevado que el que se atrae mediante el despertar desde abajo en la modalidad de “destellos de fuego”.

ואפשר לומר שזה מרומז ג"כ בפי ארץ הרים ובקעות שמחותם בולט שלמעלה נעשה למטה בחי שקיעה וביטול כו']

Y es posible decir que esto también está insinuado en el sentido de “una tierra de montañas y valles”: que del sello sobresaliente de arriba surge abajo el aspecto de hundimiento y autoanulación, etc.]

ולכן ארמי יעקב מים ליין להמשיך ברכה עליונה יותר (וע' בזהר בלק דף קפ"ט סע"א [סוף עמוד א] בע"א [באופן אחר] קצת) וזהו למטר השמים תשתה מים כאדם השותה לחבירו שיחזור וישתה לו.

Por eso Yaakov mezcló agua con el vino, para atraer una bendición superior (véase el Zóhar, Balak, folio 189, final del lado a, [explicado] de manera algo diferente). Y este es el sentido de “bebe agua de la lluvia del cielo”: como una persona que bebe a la salud de su compañero para que este beba a su vez a la suya.

[פי' שזהו העלאת מיין נוקבין להמשיך מיין דוכרין הנק' מטר השמים. ועמ"ש ע"פ אם בחקתי כו' בענין ונתתי גשמיכם כו'.

[El sentido es que esto consiste en elevar mayin nukvin (aguas femeninas) para atraer mayin duchrin (aguas masculinas), llamadas “la lluvia del cielo”. Véase también lo escrito sobre [el versículo] “Si siguen Mis estatutos”, etc., acerca de “les daré sus lluvias”, etc.]

ואפשר עד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ ענין ניסוך המים שהיה בחג הסוכות כל שבעת ימי החג. כי

Y posiblemente, siguiendo esta misma línea, también se puede explicar el asunto de la libación de agua, que tenía lugar durante los siete días de la festividad de Sucot. Pues

הנה ענין ניסוך היין הוא בחינת שמחה והוא כמו חותם בולט ששמלמטה. בחי' שמחת הנפש באהבה רבה לה'.

el asunto de la libación de vino es el aspecto de la alegría, y es como un sello en relieve desde abajo: el aspecto de la alegría del alma en su gran amor (ahavá rabá) por D'os.

וזהו ענין שיר הלויים על היין. אבל ניסוך המים הוא בחי' חכמה כח מה בחי' ביטול שהוא בחי' חותם שוקע שמלמטה.

Y este es el sentido del canto de los levitas junto al vino. Pero la libación de agua es el aspecto de Jojmá (sabiduría), koaj má (la fuerza del “qué”), el aspecto de la autoanulación (bitul), que es el aspecto de un sello hundido desde abajo.

3 והנה בשמיני עצרת אומרים מוריד הגשם שזהו המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] מלמעלה להיות נקלט גילוי אור א"ס ב"ה

Ahora bien, en Sheminí Atzeret decimos: «Hace caer la lluvia», lo cual es la emanación de mayin duchrin (aguas masculinas) desde arriba, para que la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, sea recibida

בנשי" [בנשמות ישראל] מקרב איש ולב עמוק ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה וע"ז נאמר למטר השמים תשתה מים שכדי להמשיך המשכה עליונה זו דמטר השמים שבשמיני עצרת.

en las almas de Israel, desde «lo más íntimo del hombre y un corazón profundo». Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «Torá tzivá» («La Torá [que Moshé] ordenó»). Y sobre esto se dice: «Bebe agua de la lluvia del cielo»: para atraer este flujo sublime de «la lluvia del cielo» en Sheminí Atzeret,

הוא ע"י ניסוך המים בחג הסוכות. וזהו המשל הנ"ל כאדם השותה לחבירו כדי שיחזור וישתה לו
se requiere la libación de agua en la festividad de Sucot. Esta es la analogía mencionada antes: como una persona que bebe a la salud de su compañero para que este beba a la suya en respuesta.

והנה על פי זה יובן הפסוק מי אל כמוך נושא עון כו' לשארית נחלתו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ב [בפרק ב'] דר"ה [דראש השנה] (דף י"ז) דפ"י לשארית היינו למי שמשים עצמו כשיריים.

Ahora bien, sobre esta base se comprenderá el versículo: «¿Quién es un D'os como Tú, que perdona la iniquidad», etc., «por el remanente de Su heredad»; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en el segundo capítulo de Rosh HaShanah (folio 17) que «por el remanente» significa por quien se considera como los sobrantes.

ויש לבאר תחלה ענין שבספרי מקובלים הקדמונים נק' המדות עליונות גג"ת [גדולה גבורה תפארת] גדולה גבורה תפארת היינו שמדת חסדו ית' נק' בשם גדולה

Pero primero debemos explicar que en los libros de los primeros cabalistas los atributos emocionales superiores (midot) reciben el nombre de [las iniciales] GGT: Gedulá, Guevurá, Tiféret; es decir, el atributo de Su bondad, bendito sea, recibe el nombre de Gedulá (grandeza);

רק בע"ח [בעץ חיים] נזכר הכל חגיית [חסד גבורה תפארת] שנקי המדה בשם חסד ובפסוק כתיב ג"כ לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

solo en Etz Chaim todo aparece como Jésed, Guevurá, Tiféret, donde el atributo recibe el nombre de Jésed (bondad). Y también en el versículo está escrito: «Tuyas, Havaíá, son la grandeza (Gedulá) y la fuerza (Guevurá)», etc.

4 והענין כי באמת בא"ס ב"ה לא שייך לומר שישפיע חסד רק מחמת כי לגדולתו אין חקר וכמ"ש ארץ אפים וגדל חסד כי

La explicación es que, en verdad, con respecto al Infinito (Ein Sof), bendito sea, no puede decirse que otorgue bondad sino porque "Su grandeza es insondable", como está escrito: "lento para la ira (erej apáyim, literalmente, 'largo de rostro') y grande en bondad". Pues

הנה באור פני מלך חיים ולהיותו ית' נקי ארץ אפים ע"כ נמשך להיות וגדל חסד כו' וכמ"ש במ"א "en la luz del rostro del rey hay vida"; y, puesto que Él, bendito sea, es llamado erej apáyim, "largo de rostro", de ahí se prolonga que sea "grande en bondad", etc., como se explica en otro lugar.

ולכן הוא חסד אין קץ ותכלית לחסדו הטוב וזהו מדת ורב חסד עיין בזהר באדרת נשא (דקל"ג ע"ב) Por lo tanto, es una bondad [tal que] no hay fin ni límite a Su bondad buena; y esta es la cualidad de "abundante en bondad". Véase el Zóhar, en la Idra de Nasso (folio 133b).

אמנם בחיי חסד זה שמצד הגדולה זהו דייקא במדת א"ס ב"ה אשר לגדולתו אין חקר כי הוא לבדו הוא הוא קדמון לכל הקדומים כי גאה גאה כו'

Sin embargo, este nivel de bondad que proviene de la grandeza pertenece específicamente a la cualidad del Infinito, bendito sea, "cuya grandeza es insondable"; pues solo Él es el Único que es primordial antes de todo lo primordial, "porque se ha elevado en gran manera", etc.

לכן לך הוי' דייקא הגדולה משא" כנבראים לא שייך מדה זו מאחר שהם באמת כלא חשיבי וכל ההשתלשלות הוא כטפה לגבי אוקיינוס ויותר מכן אין ערוך כו'

Por eso, "Tuya, Havaíá", específicamente, "es la grandeza". En cambio, en los seres creados no se aplica esta cualidad, pues en verdad son "considerados como nada", y toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) es como una gota en comparación con el océano; y más aún: no hay comparación, etc.

לכן בכל סטרא דקדושה הוא בחי' ביטול ואין דכלא חשיבי נהפוך מבחי' גדולה ולכן נקרא ארץ ישראל בשם ארץ כנען לשון הכנעה וביטול כמ"ש לעיל.

Por lo tanto, en todo el ámbito de la santidad hay el aspecto de la autoanulación (bitul) y de la nada, de ser "considerado como nada", lo opuesto al aspecto de la grandeza. Y por eso la Tierra de Israel es llamada "la tierra de Canaán", término que alude a la sumisión (hajnaá) y a la autoanulación, como se explicó antes.

5 וזהו מדת חסד לאברהם שנמשך מבחי' ואנכי עפר ואפר ועד"ז אמר יעקב קטנתי מכל החסדים כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"ש.

Y esto es el atributo de «bondad para con Avraham», que se deriva del nivel de «yo soy polvo y ceniza». En la misma línea, Yaakov dijo: «Soy demasiado pequeño para todas las bondades», como se explica en Igueret HaKodesh; véase allí.

ומ"ש בע"ח [בעץ חיים] מדת חסד ולא אמר גדולה היינו כי בע"ח [בעץ חיים] מדבר בחסד דז"א דאצילות אשר הכלים הם בבחי' גבול ותכלית

Y en cuanto a que Etz Jaim dice «el atributo de Jésed (bondad)» y no «Guedulá»: esto se debe a que Etz Jaim habla del Jésed de Zeir Anpín (los atributos emocionales) del Mundo de Atzilut (Emanación), cuyas vasijas están en un estado de límite y fin,

רל"ו אלפים רבבות פרסאות כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי ולכן נקי זעיר אנפין משא"כ ארך אפים הוא אין סוף.

236 mil miríadas de parsaoth, como se explica en Igueret HaKodesh, en la sección que comienza «Él y Sus fuerzas vitales»; y por eso se lo llama Zeir Anpín («el rostro pequeño»), mientras que erej apáim («largo de rostro») es infinito.

6 ולכן בחסד דז"א נקי חסד דמ"ה [דשם מ"ה] בחי' ביטול שהכלים בטלים ממש לא"ס ב"ה אבל בחי' וגדל חסד ורב חסד זהו בבחינת א"א שלמעלה מהאצילות כנ"ל וכמ"ש בזהר שם בענין חסד דלגאו וחסד דלבר ע"ש.

Por lo tanto, el Jésed de Zeir Anpín se llama el Jésed de Mah, el aspecto de la autoanulación (bitul), pues las vasijas están verdaderamente anuladas ante el Infinito (Ein Sof), bendito sea. Pero el nivel de "grande en bondad" y "abundante en bondad" corresponde al nivel de Arij Anpín ("el rostro alargado"), que está por encima de Atzilut, como se mencionó antes, y como se explica allí en el Zohar acerca del Jésed interior y el Jésed exterior; véase allí.

אך משבה"כ [משבירת הכלים] שמעולם התהו נתהוה בחי' חסד דישמעאל אשר גם הוא פזרן אכן הפיזור בכדי להראות את עשרו ותפארת גדולתו ולהיות לו לשם ולתפארת. הפך מבחי' הביטול מבחי' עפר ואפר וממילא שאין משפיע רק מהמותרות שלו.

Pero del quebrantamiento de las vasijas (shevirat hakeilim) del Mundo de Tohu surgió el aspecto del Jésed de Ishmael, quien también es generoso al dar; sin embargo, su generosidad tiene por objeto mostrar su riqueza y el esplendor de su grandeza, y hacer que ello sea para él "un nombre y esplendor". [Esto es] lo opuesto al aspecto de la autoanulación, al aspecto de "polvo y ceniza"; por consiguiente, da únicamente de lo que le sobra.

7 והתהוות בחי' זה דנבראים היינו ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] דייקא מעולם התהו שלפני האצילות שהיה החסד בבחי' גדולה כו' ועמ"ש מזהבד"ה ויהי בשלח פרעה בענין כמה ארך אפים לפניו כו' ע"ש.

Y la formación de este aspecto en los seres creados se produce específicamente mediante la ruptura de las vasijas del Mundo de Tohu, que precedió a Atzilut, donde el Jésed se hallaba en el modo de grandeza, etc. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y sucedió que, cuando el Faraón dejó salir [al pueblo]", acerca de "cuánto erej apáim hay ante Él", etc.; véase allí.

ועמ"ש בביאור על פ' שחורה אני כו' בענין כאהלי קדר כו' ע"ש. והאדם צריך לידבק במדות דעולם התיקון חסד דמ"ה [דשם מ"ה] בחי' בטול

Véase también lo escrito en la explicación del pasaje "Soy negra", etc., acerca de "como las tiendas de Kedar", etc.; véase allí. Y la persona debe adherirse a los atributos del Mundo de Tikún (rectificación): el Jésed de Mah, el aspecto de autoanulación (bitul).

ולכן אפילו מגיע לו ריעותא מהגמילות חסד לא ימנע א"ע [את עצמו] מלגמול חסד כיון שסבת החסד מחמת שמשים עצמו כשיריים כו' כנ"ל.

Por lo tanto, aunque le sobrevenga algún perjuicio a causa de un acto de bondad, no debe abstenerse de hacer el bien, pues la causa de su bondad es que se considera como algo sobrante, etc., como se mencionó antes.

8 והנה ע"י בחי' בטול זה יוכל להתגלות עליו מדותיו של הקב"ה ממש שהוא בחי' מדת גדולתו ית' בגילוי ממש

Ahora bien, por medio de este aspecto de autoanulación (bitul), los propios atributos del Santo, bendito sea, pueden revelarse sobre él; es decir, puede revelarse realmente el atributo de Su grandeza, bendito sea.

כי ע"י בחי שקיעה שמלמטה שהוא בחי ביטול נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי חותם בולט הוא בחי מדת גדולתו ית' משא"כ בסט"א [בסטרא אחרא]

Pues, mediante el aspecto de hundimiento desde abajo, que es el aspecto de la autoanulación, se atrae un despertar desde arriba en la modalidad de un sello sobresaliente; esto es el atributo de Su grandeza, bendito sea. Pero no ocurre así con la sitra ajra (el otro lado),

שהוא בחי יש נמשך משם רק ע"י שבירת הכלים וזהו ענין לעושי רצונו על אחת כמה וכמה.

que es el aspecto de yesh (existencia independiente): desde allí solo se atrae por medio de la ruptura de las vasijas. Y este es el sentido de "para quienes cumplen Su voluntad, cuánto más".

9 וכמ"ש במ"א שבעולם התיקון נמשך השראת אור א"ס מבחי שלימותא דכולא כו'. ואפשר שזהו ג"כ פי' ארץ הרים ובקעות

Como se explica en otro lugar, en el Mundo de Tikún se extiende la morada de la Luz Infinita (Or Ein Sof) desde el nivel de "la perfección de todo", etc. Y quizá este sea también el significado de "una tierra de montañas y valles",

כי אברהם שהוא בחי הר היינו מדת החסד הרי חסד זה נמשך מבחי ואנכי עפר ואפר שהוא בחי בקעה בחי ביטול כו' משא"כ בסט"א [בסטרא אחרא] כנ"ל ועמ"ש בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני.

pues Avraham, que corresponde al aspecto de "montaña", es decir, al atributo de Jésed (bondad); y este Jésed se extiende desde el aspecto de "y yo soy polvo y ceniza", que corresponde al aspecto de un valle, al aspecto de la autoanulación (bitul), etc. Esto no es así en la sitra ajra (el otro lado), como se mencionó antes. Véase también lo escrito en el discurso que comienza: "El asunto de que la Torá fue entregada sobre el monte Sinaí".

10 וזהו לשארית נחלתו למי שמשלים עצמו כשיריים. כי הנה י"ג מדות הרחמים נק' רחמים גדולים כמ"ש וברחמים גדולים אקבצך שנמשכים מבחי ולגדולתו אין חקר.

Y esto es [el sentido de] "por el remanente de Su heredad": por quien se considera como sobrante. Pues las Trece Medidas de Misericordia son llamadas "gran misericordia", como está escrito: "y con gran misericordia te reuniré", pues se extienden del nivel de "y Su grandeza es inescrutable",

שהם מבחי ארץ אפים וגדל חסד ועמ"ש מזה בד"ה כי ההרים ימוש. ובד"ה קול דודי.

pues corresponden al nivel de "tardo para la ira (erej apáyim) y grande en bondad". Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Aunque los montes se aparten", y en el discurso que comienza "La voz de mi amado".

וע"כ אינו נמשך אלא במי שמשים א"ע [את עצמו] כשיריים שהוא בחי' שקיעה וביטול שזה דייקא הוא הכלי לבחי' חותם בולט שמלמעלה וכמ"ש באריכות ע"פ שימני כחותם על לבך כו וז"ש [וזהו שכתוב] (ישעיה נ"ז)

Por eso, solo se extienden a quien se considera como sobrante, lo cual es el aspecto de hundirse y de autoanulación (bitul); pues precisamente esto es la vasija para el aspecto del sello en relieve que viene desde arriba, como se explica extensamente sobre [el versículo] "Ponme como un sello sobre tu corazón", etc. Y esto es lo que está escrito (Isaías, capítulo 57):

כי כה אמר רם ונשא כו' מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח כו' וע' בזהר פ' אמור (ד"צ סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם:

"Pues así dice el Alto y Elevado", etc.: "Habito en las alturas y en santidad, y con el quebrantado y humilde de espíritu", etc. Y véase el Zóhar, Parshas Emor (folio 90, final del lado b), y el Mikdash Melej allí.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak